

# DAS CHORWERK

herausgegeben von Friedrich Blume und Kurt Gudewill

Heft 73

CLEMENT JANEQUIN

# ZEHN CHANSONS

zu 4 Stimmen

herausgegeben von Albert Seay

M O S E L E R V E R L A G W O L F E N B Ü T T E L

## Inhalt

	Seite
1. Ung petit coup ma mye . . . . .	1
2. Tresves damours, cest une paix fourree . . . . .	5
3. Ung viellart amoureux. . . . .	7
4. Ung coup dessay premier . . . . .	9
5. Fyez vous y si vous voulez. . . . .	11
6. Jay veu le temps . . . . .	13
7. Faictes le moy, je vous prie assavoir . . . . .	15
8. Si dung petit de vostre bien . . . . .	17
9. Quant contremont verras retourner Loyre . . . . .	21
10. Et vray dieu, quil mennuye . . . . .	23

## Vorwort

Der größte Teil des Lebens von Clément Janequin liegt immer noch im Dunkel, obgleich französische Forscher unendliche Mühe aufgewandt haben, um dieses Dunkel zu lichten. Janequin wurde um 1472/75 in Châtellerault (Département Vienne) geboren, aber über die Zeit bis zu seinem Auftreten in Bordeaux im Jahre 1529 läßt sich nichts mit Sicherheit aussagen. In diesem Jahre war Janequin bereits zum Priester geweiht. 1533 begegnen wir ihm in der Landschaft Anjou, wo er kleinere Pfründen in Brossay und Avrillé besaß; 1535 wurde er Leiter der „psallete“ an der Kathedrale Saint-Maurice in Angers. Bevor Janequin im September 1549 nach Paris übersiedelte und sich dort an der Universität immatrikulieren ließ, bildete die Stadt Angers den Mittelpunkt seiner Tätigkeit. In Paris blieb er bis zu seinem Lebensende. 1555 wurde er zum „chantre ordinaire“ in der Kapelle Heinrichs II., ein oder zwei Jahre darauf zum „compositeur ordinaire du roi“ ernannt. Ob Janequin im Jahre 1559 oder 1560 gestorben ist, konnte bisher nicht ermittelt werden <sup>1)</sup>.

Schon am Ende der 20er Jahre war Janequin eine Berühmtheit und Zeit seines Lebens wurde er als der führende Komponist auf dem Gebiet der durch ihre spezifischen Merkmale ausgezeichneten Pariser Chanson angesehen; seine Werke nahmen eine einzigartige Stellung ein, die niemals ernstlich angefochten wurde. Das erweisen mit aller Deutlichkeit die Publikationen von Pierre Attaignant, des ersten Pariser Musikdruckers, dessen Herausgebere Tätigkeit sich auf die Zeit von 1528 bis 1553 erstreckte. Bereits sein erster Druck, die am 4. April 1527 (1528; novi styli) erschienenen *Chansons nouvelles en musique a quatre parties*, enthält eine Komposition von Janequin, während sein vermutlich zweiter Druck, die *Chansons de maistre Clement Janequin* (o. J.) <sup>2)</sup>, sogar ausschließlich dem Schaffen unseres Meisters gewidmet ist. Diese Sammlung enthält jene vier großen Chansons, auf die man sich immer wieder bezog, wenn man Janequin als den Begründer der Programmmusik bezeichnete <sup>3)</sup>. Außerdem wurde Janequin dadurch ausgezeichnet, daß er der einzige Komponist war, dessen Werke allein den Inhalt von drei weiteren Attaignant-Drucken mit weltlicher Vokalmusik bilden. Diese Sammlungen: *Vingt et quatre chansons . . .* (1533), *Huitiesme livre . . .* (1540) und *Trente & ungyesme livre . . .* (1549), wurden von Attaignant zumindest je einmal neuaufgelegt, teils von ihm allein, teils gemeinsam mit seinem Partner Hubert Jullet. Aber auch andere Herausgeber wußten die überragende Bedeutung Janequins zu schätzen; denn fast alle bedeutenden europäischen Drucker des 16. Jahrhunderts nahmen Kompositionen von ihm in ihre Sammlungen auf und brachten den Namen Janequin zumeist an bevorzugter Stelle auf den Titelseiten an <sup>4)</sup>.

Bisher liegen nur 59 von insgesamt 287 Chansons in Neuausgaben vor <sup>5)</sup>. Leider gehören diese 59 Stücke jedoch in der Mehrzahl dem konventionelleren Teil von Janequins Schaffen an; ihre Texte sind harmlos und frei von Anklängen an Rabelais. In diesen Chansons erweist sich Janequin als der Meister des Herkömmlichen und Vertrauten, der einen Stil schreibt wie jeder andere Komponist seiner Zeit. Aus diesem Grunde wurden in die vorliegende Auswahl vornehmlich Chansons aus dem weniger bekannten Teil von Janequins Schaffen aufgenommen. Sie sind weitaus charakteristischer für den genialen Komponisten als die meisten der bisher bekannten Werke, von denen sie sich vor allem durch ihren außergewöhnlichen rhythmischen Schwung und die Vorliebe für erregte Deklamation unterscheiden. Zwar wird sich manch einer durch die teils versteckte, teils unverhüllte Obszönität einiger Texte verletzt fühlen; doch sind die Kompositionen von solcher technischen Brillanz,

<sup>1)</sup> Die wichtigsten Angaben zur Biographie finden sich in den folgenden Schriften: F. Lesure, Artikel *Janequin, Clément* in MGG 6, Sp. 1695–1701; ders., *Clément Janequin* in *Musica Disciplina* V (1951), S. 157–193; J. Levron, *Clément Janequin*, Paris 1948; M. Cauchie, *Clément Janequin* in *Revue de Musicologie* VII (1923), S. 13–25.

<sup>2)</sup> Diese zwei Drucke sind beschrieben von M. Cauchie, *Les deux plus anciens recueils de Chansons polyphoniques imprimés en France* in *Revue de Musicologie* VIII (1924), S. 72–76.

<sup>3)</sup> Der Inhalt dieser Sammlung wurde durch das ganze 16. Jahrhundert nachgedruckt. Ein moderner Neudruck ist der VII. Band der von H. Expert herausgegebenen Sammlung *Les Maîtres Musiciens de la Renaissance Française*.

<sup>4)</sup> Im *Secondo Libro di Canzon Francese . . .*, Venedig 1548 (Gardane), ist der Name Janequin deutlich auf dem Umschlag hervorgehoben, obgleich nur 10 von den 24 in der Sammlung enthaltenen Chansons von ihm stammen.

<sup>5)</sup> Sie sind vor allem von Expert, Cauchie und Lesure herausgegeben worden.

so von reiner Lebensfreude erfüllt, daß man sie nicht übergehen und weiter auf den Regalen der Bibliotheken verstauben lassen sollte.

Eine Chanson dieser Gruppe haben wir in „*Si dung petit de vostre bien*“ (Nr. 8) vor uns. Charakteristisch ist hier der Gegensatz von imitativ geführten Skalen und Abschnitten mit erregter Deklamation in Achtelnoten. Es bedarf nur eines Blickes auf die Partitur, um zu erkennen, von welchem köstlichem Humor das ganze Stück erfüllt ist. Besonders sei auf die Takte 14–16 aufmerksam gemacht, in denen das Werben des Liebhabers so sorgfältig und vorsichtig dargestellt wird. Das gleiche gilt für die Chanson „*Ung petit coup ma mye*“ (Nr. 1), bei der man aus dem von Janequin angeschlagenen Ton entnehmen kann, daß der Liebhaber erhört werden wird. Vom Anfang bis zum Schluß ist dieses Stück von Frohsinn und Lebensfreude erfüllt. Es ließe sich noch viel über die in den Chansons dieser Gruppe enthaltenen Schönheiten und Reize sagen; doch erst beim Singen wird sich ihr wahrer künstlerischer Wert erschließen.

Aus der Gruppe der im konventionelleren Stil gehaltenen Chansons wurden vor allem solche Stücke ausgewählt, an denen Janequin seine Fähigkeit zu dichterischer Einfühlung und seine Meisterschaft in der Beherrschung der „normalen“ Technik erweist. Eines der schönsten Beispiele ist „*Quant contremont verras retourner*“ (Nr. 9), ein in seiner Schlichtheit und Feinheit wahres Kleinod. Wie die Stücke der ersten müssen auch die der zweiten Gruppe gesungen werden, wenn man ihre Schönheiten ganz erfassen will.

An den Vorsätzen ist ersichtlich, daß die originalen Notenwerte um die Hälfte verkürzt wurden. Die Nrn. 2, 5 und 8 wurden transponiert, aber in keinem Fall mehr als um einen Ton auf- oder abwärts. Für die Schreibung der französischen Texte war jeweils die Hauptquelle (s. Quellenbericht) maßgebend. Die Übersetzungen stammen von Herrn Dr. Eberhard Thiel in Braunschweig, dem die Herausgeber zu besonderem Dank verpflichtet sind. Eine enge Anlehnung an die originalen Texte war allerdings aus begrifflichen Gründen in mehreren Fällen nicht möglich. Von daher ist auch die Anleihe bei Wilhelm Busch S. 11 ff. zu verstehen.

### Quellen

- C 29 Vingt et neuf chansons . . . , Paris 1530 (Attaignant)  
 C 24 Vingt et quatre chansons . . . composees par maistre Clement Janequin, Paris 1533 (Attaignant)  
 L 1 Livre premier contenant XXIX chansons . . . , Paris 1535 (Attaignant)  
 L 3 Tiers livre contenant XXI chansons . . . composeez par Jennequin & Passereau . . . , Paris 1536 (Attaignant)  
 L 31 Trente & ungesme livre contenant XXX chansons . . . de la Facture et composition de Maistre Clement Jennequin . . . , Paris 1549 (Attaignant)  
 GL 2 Secondo Libro di Canzon Francese . . . del divino & Eccelente [sic] musico Clement Ianequin . . . , Venedig 1548 (Gardane)

Die in der folgenden Aufstellung jeweils an erster Stelle stehende Quelle diene als Druckvorlage.

- |  |                 |
|--|-----------------|
| 1. Ung petit coup ma mye                   | L 3, GL 2       |
| 2. Tresves damours, cest une paix fourree  | L 1             |
| 3. Ung viellart amoureux                   | L 3, C 24       |
| 4. Ung coup dessay premier                 | L 3             |
| 5. Fyez vous y si vous voulez              | L 3             |
| 6. Jay veu le temps                        | L 1             |
| 7. Faictes le moy, je vous prie assavoir   | C 29            |
| 8. Si dung petit de vostre bien            | L 3, GL 2, C 24 |
| 9. Quant contremont verras retourner Loyre | L 31            |
| 10. Et vray dieu, quil mennuye             | L 31            |

Colorado Springs/Colorado, im Januar 1959

Albert Seay

(Übersetzung des englischen Textes: Kurt Gudewill)

Ung pe - tit coup ma my - e, Ung pe - tit coup, hel -  
 Ein klei - ner Kuß in Eh - ren, ein klei - ner Kuß, ha,

Ung pe - tit coup ma my - e, Ung pe - tit coup  
 Ein klei - ner Kuß in Eh - ren, ein klei - ner Kuß

5

Ung pe - tit coup ma my - e, Ung pe - tit coup, hel - las.  
 Ein klei - ner Kuß in Eh - ren, ein klei - ner Kuß, ha, ha!

pe - tit coup ma my - e, Ung pe - tit coup ma my - e, Ung pe - tit coup, hel -  
 klei - ner Kuß in Eh - ren, ein klei - ner Kuß in Eh - ren, ein klei - ner Kuß, ha,

las,  
 ha!

Tan - dis que ton  
 so lang's der Herr

-, hel - las,  
 -, ha, ha!

10

Tan - dis que ton ma - ry ny est my - e, Ung  
 so lang's der Herr Gat - te kann nicht weh - ren, ein

las,  
 ha!

Tan - dis que ton ma - ry ny est my - e, Ung pe - tit  
 so lang's der Herr Gat - te kann nicht weh - ren, ein klei - ner

ma - ry ny est my - e,  
 Gat - te kann nicht weh - ren,

Tan - dis que ton ma - ry ny est my - e,  
 so lang's der Herr Gat - te kann nicht weh - ren,

pe - tit coup, hel - las,  
 klei - ner Kuß, ha, ha!

coup, hel - las,  
 Kuß, ha, ha!

Tan - dis que ton ma - ry ny est my - e, Ung pe - tit coup, hel -  
 so lang's der Herr Gat - te kann nicht weh - ren, ein klei - ner Kuß, ha,

Tan - dis que ton ma - ry ny est my - e, Ung pe - tit coup, hel -  
 so lang's der Herr Gat - te kann nicht weh - ren, ein klei - ner Kuß, ha,

15

Ung pe - tit coup, hel - las, Tan - dis que  
so - lang der Herr Ge - mahl, so - lang der

pe - tit coup, hel - las, Tan - dis que ton  
klei - ner Kuß, ha, ha! so - lang der Herr

las, Ung pe - tit coup, pe - tit coup, hel - las, Tan -  
ha, ein klei - ner Kuß, klei - ner Kuß, ha, ha! so -

las, Ung pe - tit coup, pe - tit  
ha, ein klei - ner Kuß, klei - ner

ton ma - ry ny est pas. U -  
Herr Ge - mahl ist nicht da. Die

ma - ry ny ist est pas. U -  
Ge - mahl ist nicht da. Die schö - nen Frau'n ver -

dis que ton ma - ry ny est pas.  
lang der Herr Ge - mahl ist nicht da.

coup, hel - las, Tan - dis que ton ma - ry ny est pas. U -  
Kuß, ha, ha! so - lang der Herr Ge - mahl ist nicht da. Die

20

ne da - me jo - ly - e e - stoit a ses es - bas  
schö - nen Frau'n ver - lan - gen nach Lust und Freuden viel

ly - e, u - ne da - me jo - ly - e e - stoit a ses es - bas,  
lan - gen, die schö - nen Frau'n ver - lan - gen nach Lust und Freuden viel,

ne da - me jo - ly - e, U - ne da - me jo - ly - e e -  
schö - nen Frau'n ver - lan - gen nach Die schö - nen Frau'n ver -

ne da - me jo - ly - e, U - ne da - me jo -  
schö - nen Frau'n ver - lan - gen, die schö - nen Frau'n ver -

Qui fai - soit la fo - ly - e, Qui fai - soit la fo - ly -  
gar nârr'sches Spiel an - fan - gen, gar nârr'sches Spiel an - fan -

Qui fai - soit la fo - ly - e,  
gar nârr'sches Spiel an - fan - gen;

stoit a ses es - bas, Qui fai - soit la fo - ly - e,  
Lust und Freuden viel, gar nârr'sches Spiel an - fan - gen,

ly - e e - stoit a ses es - bas, Mais pour Dieu  
lan - gen nach Lust und Freuden viel, doch schweigt dar -

25

e, Mais pour Dieu par-lons bas, Qui fai-soit la fo-  
gen; doch schweigt dar-ü-ber still, gar nähr'sches Spiel an-

Mais pour Dieu par-lons bas  
doch schweigt dar-ü-ber still

Qui fai-soit la fo-ly-e, Mais pour Dieu par-lons  
gar nähr'sches Spiel an-fan-gen, doch schweigt dar-ü-ber

par-lons bas, Qui fai-soit la fo-ly-e,  
ü-ber still, gar nähr'sches Spiel an-fan-gen;

30

ly-e, Qui fai-soit la fo-ly-e,  
fan-gen, gar nähr'sches Spiel an-fan-gen;

Mais pour Dieu par-lons bas, Qui fai-soit la fo-ly-e,  
doch schweigt dar-ü-ber still, gar nähr'sches Spiel an-fan-gen;

bas, Qui fai-soit la fo-ly-e, qui fai-soit la fo-  
still, gar nähr'sches Spiel an-fan-gen, gar nähr'sches Spiel an-

Mais pour Dieu par-lons bas, Qui fai-soit  
doch schweigt dar-ü-ber still, gar nähr'sches

Mais pour Dieu par-lons bas!  
doch schweigt dar-ü-ber still!

Qui fai-soit la fo-ly-e, Mais pour Dieu par-lons bas!  
gar nähr'sches Spiel an-fan-gen; doch schweigt dar-ü-ber still!

ly-e, Mais pour Dieu par-lons bas! Ung pe-tit coup ma my-e  
fan-gen; doch schweigt dar-ü-ber still! Ein kleiner Kuß in Eh-ren

la fo-ly-e, Mais pour Dieu par-lons bas! Ung pe-tit coup ma  
Spiel an-fan-gen; doch schweigt dar-ü-ber still! Ein kleiner Kuß in

35

Ung pe-tit coup ma my-e, Ung pe-tit  
Ein kleiner Kuß in Eh-ren, ein kleiner

Ung pe-tit coup ma my-e, Ung pe-tit coup ma my-e, Ung  
Ein kleiner Kuß in Eh-ren, ein kleiner Kuß in Eh-ren, ein

-, Ung pe-tit coup, hel-las,  
-, ein kleiner Kuß, ha, ha!

my-e, Ung pe-tit coup —, hel-las,  
Eh-ren, ein kleiner Kuß —, ha, ha!

coup, hel - las, Tan - dis que ton ma - ry  
*Kuß, ha, ha!* *so - lang's der Herr Gat - te*

pe - tit coup, hel - las, Tan - dis que ton ma - ry ny est  
*klei - ner Kuß, ha, ha!* *so - lang's der Herr Gat - te kann nicht*

Tan - dis que ton ma - ry ny est my - e,  
*so - lang's der Herr Gat - te kann nicht weh - ren,*

Tan - dis que ton ma - ry ny est my - e,  
*so - lang's der Herr Gat - te kann nicht weh - ren,*

ny est my - e, Ung pe - tit coup, hel - las,  
*kann nicht weh - ren, ein klei - ner Kuß, ha, ha!*

my - e, Ung pe - tit coup, hel - las,  
*weh - ren, ein klei - ner Kuß, ha, ha!*

Tan - dis que ton ma - ry ny est my -  
*so - lang's der Herr Gat - te kann nicht weh -*

Tan - dis que ton ma - ry ny est my - e, Ung  
*so - lang's der Herr Gat - te kann nicht weh - ren, ein*

Ung pe - tit coup, hel - las,  
*ein klei - ner Kuß, ha, ha!* Tan - dis que

Ung pe - tit coup, hel - las, Tan - dis que ton  
*ein klei - ner Kuß, ha, ha!* *so - lang's der Herr*

e, Ung pe - tit coup, hel - las,  
*ren, ein klei - ner Kuß, ha, ha!* Ung pe - tit coup, pe - tit coup, hel - las,  
*ein klei - ner Kuß, klei - ner Kuß, ha, ha!* Tan - so -

pe - tit coup, hel - las, Ung pe - tit coup, pe - tit  
*klei - ner Kuß, ha, ha!* *ein klei - ner Kuß, klei - ner*

ton ma - ry ny est pas.  
*Herr Ge - mahl ist nicht da.*

ma - ry ny est pas.  
*Ge - mahl ist nicht da.*

dis que ton ma - ry ny est pas.  
*lang's der Herr Ge - mahl ist nicht da.*

coup, hel - las, Tan - dis que ton ma - ry ny est pas.  
*Kuß, ha, ha! so - lang's der Herr Ge - mahl ist nicht da.*



Tres - - - ves da - mours, cest u - ne paix four - re -  
 Burg - - - frie - de, dar - auf in der Lie - be bau -

cest u - ne paix four - re - e, cest  
 im Lie - ben dar - auf bau - en, im

Tres - - - ves da - mours, cest u - ne paix four -  
 Burg - - - frie - de, im Lie - ben dar - auf

Tres - - - ves da - mours, cest u - ne paix four -  
 Burg - - - frie - de, im Lie - ben dar - auf

5  
 - - - - e, Sans fer - me - te - et  
 - - - - en ist ein gar fau - - - ler

u - ne paix four - re - - - e, Et sans foy  
 Lie - ben dar - auf bau - - - en ein Han - del

re - - - e, Sans fer - me - te et  
 bau - - - en ist ein gar fau - - - ler

re - - - e, Sans fer - me - te et  
 bau - - - en ist ein gar fau - - - ler

10  
 sans foy as - seu - re - e, Con - tre lef - fort de fel - lo - ne ri - gueur  
 Han - del ohn' Ver - trau - en, be - stän - dig nur in Angst vor dem Ver - rat

as - seu - re - e, Con - tre lef - fort de fel - lo -  
 ohn' Ver - trau - en, be - stän - dig nur in Angst vor

sans foy as - seu - re - e, Con - tre lef - fort de fel - lo - ne ri -  
 Han - del ohn' Ver - trau - en, be - stän - dig nur in Angst vor dem Ver -

sans foy as - seu - re - e, Con - tre lef - fort de fel - lo - ne ri - gueur, Con -  
 Han - del ohn' Ver - trau - en, be - stän - dig nur in Angst vor dem Ver - rat mit

15  $\text{♩} = 3(\text{♩} = \text{♩})$

Con-tre mer - cy plus forte est sa vi -  
mit Macht - be - weis, mit Gnad' und Ü - bel -

ne ri-gueur, Con - tre mer - cy plus forte est sa vi -  
dem Ver - rat mit Macht - be - weis mit Gnad' und Ü - bel -

gueur, Con - tre mer - cy plus forte est sa vi -  
rat mit Macht - be - weis, mit Gnad' und Ü - bel -

tre mer-cy, con-tre mer - cy plus forte est sa vi -  
Macht - be-weis, mit Macht - be - weis, mit Gnad' und Ü - bel -

20

gueur, De bien ay - mer, cest donc for - ce for - ce -  
tat. Ein herz - lich Lie - ben, dar - auf kannst du bau -

gueur, cest donc for - ce for - ce - e, cest donc for - ce for -  
tat. Nur dar - auf kannst du bau - en, nur dar - auf kannst du

gueur, De bien ay - mer, cest donc for - ce for - ce -  
tat. Ein herz - lich Lie - ben, nur dar - auf kannst du bau -

gueur, De bien ay - mer, cest donc for - ce for - ce -  
tat. Ein herz - lich Lie - ben, nur dar - auf kannst du bau -

25

e, De bien ay - mer, cest donc for -  
en, ein herz - lich Lie - ben, dar - auf

ce - e, cest donc for - ce for -  
bau - en, en, nur dar - auf kannst du

e, De bien ay - mer, cest  
en, ein herz - lich Lie - ben, nur

e, De bien ay - mer, cest  
en, ein herz - lich Lie - ben, nur

30

ce for - ce - e.  
kannst du bau - en.

ce - e, cest donc for - ce for - ce - e.  
bau - en, nur dar - auf kannst du bau - en.

donc for - ce for - ce - e.  
dar - auf kannst du bau - en.

donc for - ce for - ce - e.  
dar - auf kannst du bau - en.

Ung viel - lart a - mou -  
Der al - - - te Lie - bes -

Ung viel - lart a - mou - reux est sou - vent  
Der al - te Lie - bes - narr ist mei - stens

Ung viel - lart a - mou -  
Der al - - - te Lie - bes -

Ung viel - lart a - mou - reux est  
Der al - - - te Lie - bes - narr ist

5

reux est sou - vent mal con - tent, Plu -  
narr ist mei - stens schlecht ge - stimmt und

mal con - tent, est sou - vent mal con - tent, Plu -  
schlecht ge - stimmt, ist mei - stens schlecht ge - stimmt und

reux est sou - vent mal con - tent, Plu -  
narr ist mei - stens schlecht ge - stimmt und vol -

sou - vent mal con - tent, est sou - vent mal con - tent, Plu -  
mei - stens schlecht ge - stimmt, ist mei - stens schlecht ge - stimmt und

10

sieurs vol - ler foys est ja - leux dont on sen va  
vol - ler Ei - fer - sucht, die kei - ner ernst -

sieurs foys est ja - leux dont on sen va mo - quant, dont on sen  
vol - ler Ei - fer - sucht, die kei - ner ernst - haft nimmt, die kei - ner

foys est ja - leux dont on sen va  
ler Ei - fer - sucht, die kei - ner ernst -

sieurs foys est ja - leux dont on sen va mo - quant, dont  
vol - ler Ei - fer - sucht, die kei - ner ernst - haft nimmt, die

15

mo - quant, Di - sant que vous en - sem - ble de ce vieulx  
haft nimmt. Man sagt, ihr seid be - freun - det, du und der

va mo - quant, Di - sant que vous en - sem - ble, que vous en - sem -  
erst - haft nimmt. Man sagt, ihr seid be - freun - det, ihr seid be - freun -

mo - quant, Di - sant que vous en -  
haft nimmt. Man sagt, ihr seid be -

on sen va mo - quant, Di - sant que vous en - sem -  
kei - ner ernst - haft nimmt. Man sagt, ihr seid be - freun -

ras - so - te, A qui la te - ste tram - -  
 Mum - mel - greis, dem schon die Kni - e wan - -

ble, A qui la te - ste tram - - ble, la  
 det, dem schon die Kni - e wan - - ken, die

sem - - ble de ce vieulx ras - so - te. A  
 freun - - det, du und der Mum-mel - greis, dem

ble de ce vieulx ras - so - te, ras - so - te, A qui la  
 det, du und der Mum - mel - greis, Mum - mel - greis, dem schon die

20

ble, et veult e - stre  
 ken, der kaum zu ste -

te - ste tram - - ble, A qui la te - ste tram - ble, et  
 Kni - e wan - - ken, dem schon die Kni - e wan - ken, der

qui la te - ste tram - ble, A qui la te - ste tram - ble, et  
 schon die Kni - e wan - ken, dem schon die Kni - e wan - ken, der

te - ste tram - - ble, A qui la te - ste tram - ble, et  
 Kni - e wan - - ken, dem schon die Kni - e wan - ken, der

25

mon - te, A qui la te - ste tram - - ble, et veult e -  
 - - hen weiß, dem schon die Kni - e wan - - ken, der kaum zu

veult e - stre mon - te, A qui la te - ste tram - - ble,  
 kaum zu ste - hen weiß, dem schon die Kni - e wan - - ken,

veult e - stre mon - te, A qui la te - ste  
 kaum zu ste - hen weiß, dem schon die Kni - e

veult e - stre mon - te, A qui la te - ste  
 kaum zu ste - hen weiß, dem schon die Kni - e

30

stre mon - te, et veult e - - stre mon - te.  
 ste - hen weiß, der kaum zu ste - - hen weiß.

A qui la te - ste tram - ble, et veult e - stre mon - te.  
 dem schon die Kni - e wan - ken, der kaum zu ste - hen weiß.

tram - ble, A qui la te - ste tram - ble, et veult e - stre mon - te.  
 wan - ken, dem schon die Kni - e wan - ken, der kaum zu ste - hen weiß.

tram - ble, A qui la te - ste tram - ble, et veult e - stre mon - te.  
 wan - ken, dem schon die Kni - e wan - ken, der kaum zu ste - hen weiß.

Ung coup des - say pre - mier que bal - ler gai -  
 Wer hier zu - erst und da sein

Ung coup des - say pre - mier que bal - ler gai -  
 Wer hier zu - erst und da sein Glück pro - bie -

Ung coup  
 Wer hier

Ung coup hier des - say pre - mier que bal - ler gai -  
 Wer hier zu - erst und da sein Glück pro - bie -

bal - ler gai - ge, Ung coup des - say pre - mier que  
 Glück pro - bie - ret, wer hier zu - erst und da sein

ge, Ung coup des - say pre - mier que bal - ler  
 ret, wer hier zu - erst und da sein Glück pro -

des - say, Un coup des - say pre - mier  
 zu - erst, wer hier und da sein Glück

ge, Un coup des - say pre - mier que bal - ler gai -  
 ret, wer hier zu - erst und da sein Glück pro - bie -

bal - ler gai - ge, Ne se par - tir sans  
 Glück pro - bie - ret, der lernt so hier wie

gai - ge, Ne se par - tir sans a - voir tri - po - te  
 bie - ret, der lernt so hier wie da und hält sich frei

que bal - ler gai - ge, Ne se par - tir,  
 pro - bie - ret, der ler - net hier,

ge, Ne se par - tir sans a - voir  
 ret, der ler - net hier, der lernt so

a - voir tri - po - te, Ne se par - tir sans  
 da und hält sich frei, der lernt so hier wie

sans der a - voir tri - po - te, Ne se par -  
 der lernt so hier wie da, der lernt so

Ne se par - tir sans a - voir tri - po - te,  
 der lernt so hier wie da und hält sich frei,

tri - po - te, Ne se par - tir sans  
 hier wie da, der lernt so hier wie

15  $\text{♩} = 3 (\text{♩} = \text{♩})$

a - voir tri - po - te, Cest le droict jeu, puis choi - sir des plus  
da und hält sich frei, bis ihn sein Spiel auch zu den Klüg - sten

tir sans a-voir tri-po-te, Cest le droict jeu, puis choi - - sir  
hier wie da und hält sich frei, bis ihn sein Spiel auch zu - - den

Cest le droict jeu, puis choi - sir des plus  
bis ihn sein Spiel auch zu den Klüg - sten

a - voir tri - po - te, Cest le droict jeu, puis choi - - sir  
da und hält sich frei, bis ihn sein Spiel auch zu - - den

20

sai - - - ges, Tant quil y da -  
füh - - - ret, je mehr da -

des plus sai ges, Tant quil y ayt - - - , Tant  
Klüg - sten füh - - ret, je mehr da - von - - - , je

sai - - - ges - - - ret,  
füh - - - - -

des plus sai - - ges, Tant quil y ayt - - -  
Klüg - sten füh - - ret, je mehr da - von - - -

25

ayt - - - , Tant quil y ayt - - - , au  
von - - - , je mehr da - von - - - , je we - ni -

quil y ayt - - - ; Tant quil y ayt - - - , au  
mehr da - von - - - je mehr da - von - - - je

Tant quil y ayt, Tant quil y ayt - - - , au moins e -  
je mehr da - von, je mehr da - von - - - , je wen' - ger

- - - , Tant quil y ayt - - - , au  
- - - , je mehr da - von - - - , je

1. 2.

moins e - qua - li - te, Tant quil y te.  
- - ger Ei - ner - lei, je mehr da - lei.

moins e - qua - li - te, Tant quil y ayt - - - , Tant te.  
wen' - ger Ei - ner - lei, je mehr da - von - - - , je lei.

qua - - - li - te, te.  
Ei - - - ner - lei, lei.

moins e - qua - li - te, Tant quil y ayt - - - te.  
wen' - ger Ei - ner - lei, je mehr da - von - - - lei.

Fy - ez vous y si vous vou - lez, Fy - ez vous  
 Wenn ei - ner; der mit Mü - he kaum ge - klet - tert

Fy - ez vous y si vous vou - lez,  
 Wenn ei - ner; der mit Mü - he kaum

Fy - ez vous y si vous vou - lez, Fy - ez vous  
 Wenn ei - ner; der mit Mü - he kaum ge - klet - tert

Fy - ez vous y si vous vou - lez,  
 Wenn ei - ner; der mit Mü - he kaum

y si vous vou - lez; Fy - ez vous y si vous vou - lez, Si la pre -  
 ist auf ei - nen Baum, schon meint, daß er ein Vo - gel sei und macht wie

Fy - ez vous y si vous vou - lez, Si la pre -  
 schon meint, daß er ein Vo - gel sei und macht wie

y si vous vou - lez, Fy - ez vous y si vous vou - lez, Si la pre -  
 ist auf ei - nen Baum, schon meint, daß er ein Vo - gel sei und macht wie ein

Fy - ez vous y si vous vou - lez, Si la pre -  
 schon meint, daß er ein Vo - gel sei und macht wie

nez co - cu, co - cu, co - cu se - rez, Si la pre -  
 ein Kuk - kuck, Kuk - kuck, Kuk - kuck Ge - schrei, und macht wie

nez co - cu, co - cu, co - cu se - rez, Si la pre -  
 ein Kuk - kuck, Kuk - kuck, Kuk - kuck Ge - schrei, und macht wie

co - cu, co - cu, co - cu, co - cu, co - cu se - rez, Si la pre -  
 Kuk - kuck, Kuk - kuck, Kuk - kuck Kuk - kuck Kuk - kuck Ge - schrei, und macht wie ein

nez co - cu, co - cu, co - cu, co - cu, co - cu se - rez, Si la pre -  
 ein Kuk - kuck, Kuk - kuck, Kuk - kuck, Kuk - kuck Kuk - kuck Ge - schrei, und macht wie

nez co - cu, co - cu, co - cu se - rez. Si la pre -  
 ein Kuk - kuck, Kuk - kuck, Kuk - kuck Ge - schrei, (,) wie ein Kuk -

nez co - cu, co - cu, co - cu se - rez. Si la pre -  
 ein Kuk - kuck, Kuk - kuck, Kuk - kuck Ge - schrei, (,) wie ein Kuk -

co - cu, co - cu, co - cu, co - cu, co - cu se - rez. Si la pre -  
 Kuk - kuck, Kuk - kuck, Kuk - kuck, Kuk - kuck, Kuk - kuck Ge - schrei, (,) wie ein Kuk -

nez co - cu, co - cu, co - cu, co - cu, co - cu se - rez. Si la pre -  
 ein Kuk - kuck, Kuk - kuck, Kuk - kuck, Kuk - kuck, Kuk - kuck Ge - schrei, (,) wie ein Kuk -

15

nez co - cu se rez, Je vous di - ray je nen mens point, Si la pre -  
 kuck, Kuk-kuck Ge - schrei und meint, daß er ein Vo - gel sei, so irrt sich

nez co - cu se - rez, Si la pre -  
 kuck, Kuk-kuck Ge - schrei so irrt sich

nez co - cu se - rez, Je vous di - ray je nen mens point, Si la pre -  
 kuck, Kuk-kuck Ge - schrei und meint, daß er ein Vo - gel sei, so irrt sich

nez co - cu se - rez, Si la pre -  
 kuck, Kuk-kuck Ge - schrei so irrt sich

20

nez co - cu se - rez, Car de plai - sir il nen a point, Fy - ez vous  
 der auf sei - nem Baum, den er er - klomm mit Mü - he kaum, und meint, daß

nez co - cu se - rez, se rez, Fy - ez vous  
 der auf sei - nem, sei - nem Baum, und meint, daß

nez co - cu se - rez, Car de plai - sir il nen a point, Fy - ez vous  
 der auf sei - nem Baum, den er er - klomm mit Mü - he kaum, und meint, daß

nez co - cu se - rez, Fy - ez vous  
 der auf sei - nem Baum, und meint, daß

25

y si vous vou - lez, Car de plai - sir il nen a point, Si la pre -  
 sei ein Vo - gel er, ein Vo - gel hoch auf ei - nem Baum: so irrt sich

y si vous vou - lez,  
 sei ein Vo - gel er,

y si vous vou - lez, Car de plai - sir il nen a point, Si la pre -  
 sei ein Vo - gel er, ein Vo - gel hoch auf ei - nem Baum: so irrt sich

y si vous vou - lez,  
 sei ein Vo - gel er,

nez co - cu se - rez, Fem - me ve - nu - ste cest u - ne fu - ste don - des  
 der, so irrt sich der. Glück - li - cher - wei - se gilt so et - was aus - schließ - lich

Fem - me ve - nu - ste cest u - ne fu - ste don - des  
 Glück - li - cher - wei - se gilt so et - was aus - schließ - lich

nez co - cu se - rez, Fem - me ve - nu - ste cest u - ne fu - ste don - des  
 der, so irrt sich der. Glück - li - cher - wei - se gilt so et - was aus - schließ - lich

Fem - me ve - nu - ste cest u - ne fu - ste don - des  
 Glück - li - cher - wei - se gilt so et - was aus - schließ - lich



30

a - gi - te - e, Tant e - vol - le - e, quel - l'est foul - le - e,  
 nur bei Tie - ren; denn dem ver - nünf - ti - gen Men - schen kann doch

a - gi - te - e, Tant e - vol - le - e, quel - l'est foul - le - e,  
 nur bei Tie - ren; denn dem ver - nünf - ti - gen Men - schen kann doch

a - gi - te - e, Tant e - vol - le - e, quel - l'est foul - le - e,  
 nur bei Tie - ren; denn dem ver - nünf - ti - gen Men - schen kann doch

a - gi - te - e, Tant e - vol - le - e, quel - l'est foul - le - e,  
 nur bei Tie - ren; denn dem ver - nünf - ti - gen Men - schen kann doch

(♩ = ♩)

35

quel - l'est foul - le - e, Fy - ez vous y si vous vou -  
 das nicht pas - sie - ren! Wenn ei - ner, der mit Mü - he

quel - l'est foul - le - e, Fy - ez vous y si vous vou -  
 das nicht pas - sie - ren! Wenn ei - ner, der mit Mü - he

quel - l'est foul - le - e, Fy - ez vous y si vous vou -  
 das nicht pas - sie - ren! Wenn ei - ner, der mit Mü - he

quel - l'est foul - le - e, Fy - ez vous y si vous vou -  
 das nicht pas - sie - ren! Wenn ei - ner, der mit Mü - he

Dal Segno  $\text{\textcircled{S}}$  *al* (♩)

## 6

Jay veu le temps quon me soul-loyt ay - mer, Bai -  
 Fern sind die Ta - ge, vor - bei die stol - ze Zeit, da

Jay veu le temps quon me soul - loyt ay - mer, Bai -  
 Fern sind die Ta - ge, vor - bei die stol - ze Zeit, da

Jay veu le temps quon me soul-loyt ay - mer, Bai -  
 Fern sind die Ta - ge, vor - bei die stol - ze Zeit, da

Jay veu le temps quon me soul-loyt ay - mer, Bai -  
 Fern sind die Ta - ge, vor - bei die stol - ze Zeit, da ich in

5

ser, che - rir et trop plus e - sti - mer, Que me - ri - te na - voye mes faitz et  
 ich in Eh - ren leb - te weit und breit, ge - liebt und lie - bend stets mit Küs - sen

ser, che - rir et trop plus e - sti - mer, Que me - ri - te na - voye mes faitz et  
 ich in Ehr'n, in Eh - ren weit und breit, ge - liebt und lie - bend stets mit Küs - sen

ser, che - rir et trop plus e - sti - mer, Que me - ri - te na - voye mes faitz et  
 ich in Eh - ren leb - te weit und breit, ge - liebt und lie - bend stets mit Küs - sen

rir et trop plus e - sti - mer, Que me - ri - te na - voye mes faitz et  
 Ehr'n, in Eh - ren weit und breit, ge - liebt, ge - liebt, ge - liebt mit Küs - sen

10  $\text{♩} 3 (\text{♩} = \text{♩})$

dictz, Al - lant par tout sans aul - cun con - tre -  
 viel, kein Wort, kein Ta - del trüb - te Scherz und

dictz, Al - lant par tout sans aul - cun con - tre -  
 viel, kein Wort, kein Ta - del, kein Wort, kein Ta - del trüb - te Scherz und

dictz, Al - lant par tout, Al - lant par tout sans aul - cun con - tre -  
 viel, kein Wort, kein Wort, kein Wort, kein Ta - del trüb - te Scherz und

dictz, Al - lant par tout sans aul - cun con - tre - dictz, sans aul - cun con - tre -  
 viel, kein Wort, kein Ta - del trüb - te, kein Ta - del trüb - te Scherz und

15

dictz, Mais main - te - nant saul - cun pre - sent ne por - te, Ne - sci - o  
 Spiel. Doch jetzt kann ich kein Ob - dach mehr er - hof - fen: Ne - sci - o

dictz, saul - cun pre - sent ne por - te, Ne - sci -  
 Spiel. jetzt kann ich auf kein Ob - dach hof - fen: Ne - sci -

dictz, Mais main - te - nant saul - cun pre - sent ne por - te, Ne -  
 Spiel. Doch jetzt kann ich Ob - dach mehr er - hof - fen: Ne -

dictz, Mais main - te - nant Ne - sci - o vos  
 Spiel. Doch jetzt kann ich Ne - sci - o vos\*)

20

vos, ne - sci - o vos, lon me dict a la por - te, Ne - sci - o  
 vos,\*) ne - sci - o vos, er - kling't's; kein Tor ist of - fen, Ne - sci - o

o, ne - sci - o vos, lon me dict a la por - te, Ne - sci -  
 o, ne - sci - o vos,\*) er - kling't's; kein Tor ist of - fen, Ne - sci -

- sci - o vos, ne - sci - o vos, lon me dict a la por - te, Ne -  
 - sci - o vos,\*) ne - sci - o vos, er - kling't's; kein Tor ist of - fen, Ne -

—, ne - sci - o vos, lon me dict a la por - te,  
 —, ne - sci - o vos, er - kling't's; kein Tor ist of - fen,

25

vos, ne - sci - o vos, lon me dict a la por - te.  
 vos, ne - sci - o vos, er - kling't's; kein Tor ist of - fen.

o, ne - sci - o vos, lon me dict a la por - te.  
 o, ne - sci - o vos, er - kling't's; kein Tor ist of - fen.

- sci - o vos, ne - sci - o vos, lon me dict a la por - te.  
 - sci - o vos, ne - sci - o vos, er - kling't's; kein Tor ist of - fen.

Ne - sci - o vos, lon me dict a la por - te.  
 Ne - sci - o vos, er - kling't's; kein Tor ist of - fen.

\*) Ich kenn Euch nicht

5

Fai - ctes le moy, Fai - ctes le moy, je vous prie as - sa - voir, je vous prie  
Wie oft - - - Ihr auch mir Eu - re Lie - be sagt, wie oft Ihr auch mir Eu - re

Fai - ctes le moy, Fai - ctes le moy, je vous prie as - sa - voir, je  
Wie oft Ihr auch, Fai - ctes le moy, je wie oft Ihr auch mir

Fai - ctes le moy, Fai - ctes le moy, je vous prie as - sa - voir, je  
Wie oft, wie oft, wie oft Ihr auch mir - - - Eu - re

Fai - ctes le moy, Fai - ctes le moy, je vous prie as - sa - voir, je  
Wie oft Ihr auch mir Eu - re Lie - be sagt, wie oft Ihr auch mir

10

as - sa - voir, Sy vous, sy vous may - mez Sy vous may - mez sy fort - -  
Lie - be - - - sagt, wie könnt' es je ge - nug - wie könnt' es je ge - nug -

vous prie as - sa - voir, Sy vous may - mez, Sy vous, Sy vous may - mez sy fort - -  
Eu - re Lie - be sagt, wie könnt' es je, je, wie könnt' es je, je - - -

as - sa - voir, Sy vous may - mez sy fort que je pre -  
Lie - be sagt, wie könnt' es je, je, wie könnt' es je g'nug -

vous prie as - sa - voir, Sy vous may - mez sy fort que je pre - tends, que  
Eu - re Lie - be sagt, wie könnt' es je, wie könnt' es je, wie könnt' es

15

- que je pre - tendz, Et me ve - nez, et me ve - nez de - dans - - ma -  
- - - sam sein. Bin ich al - lein, bin ich al - lein, die Sehn - - -

- que je pre - tendz, Et me ve - nez, et me ve - nez de - dans ma cham - bre  
- - - ge - nug - sam sein. Bin ich al - lein, bin ich al - lein, die Sehn - sucht - - -

- - - sam - tendz, Et me ve - nez de - dans ma cham - - -  
- - - sein. Bin ich al - lein, die Sehn - - -

je pre - tendz - - - , Et me ve - nez, et me ve - nez, Et me ve - nez de -  
je ge - nug - sam sein. Bin ich al - lein, bin ich al - lein, bin ich al - lein, die

20

- cham - bre veoir, Ou main - - - te - nant seul - let - te vous -  
- - - sucht nagt. Ich wart' auf Euch im stil - len Käm - - -

veoir, Ou main - te - nant seul - let - te vous at - tendz - - - , Ou  
nagt. Ich wart' auf Euch im stil - len Käm - mer - lein - - - , ich

- - - bre veoir, Ou main - - - te - nant seul - let - - -  
- - - sucht nagt. Ich wart' auf Euch im stil - - -

dans ma cham - bre veoir, Ou main - te - nant seul - let - te vous at - tendz, Ou main - te -  
Sehn - sucht nagt. Ich wart' auf Euch im stil - len Käm - mer - lein, ich wart' auf

(25)

at - - tendz, Bon gre mal gre les mal - di - sans, Qui vont noz pro - poz  
- - mer - lein. So viel die bö - se Zun - ge spricht, was Neu - gier sieht und

main - te - nant seul - let - te vous at - tendz,  
wart' auf Euch im stil - len Käm - mer - lein.

- - te vous at - tendz, Bon gre mal gre les mal - di - sans, Qui  
- - ten Käm - - mer - lein. So - viel die bö - se Zun - gespricht, was

nant seul - let - te vous at - tendz, Bon gre mal gre les mal - di - sans, Qui vont noz  
Euch im stil - len Käm - mer - lein. So - viel die bö - se Zun - gespricht, was Neu - gier

(30)

es - cou - tons, Et nous nuy - sent a leur pou - voir, Nous pren - drons  
hört, uns ficht nichts an, wie sehr der Nei - der klagt. Tut Ihr nur;

Et nous nuy - sent a leur pou - voir, Nous pren - drons  
uns ficht nichts an, uns ficht nichts an. Tut Ihr nur;

vont noz pro - poz es - cou - tons, Et nous nuy - sent a leur pou - voir, Nous  
Neu - giersieht und hört, uns ficht nichts an, wie sehr der Nei - der klagt. Tut

pro - poz es - cou - tons, Et nous nuy - sent a leur pou - voir, Nous pren - drons  
sieht und hört, uns ficht, uns ficht nichts an, uns ficht nichts an. Tut Ihr nur,

(35)

no - stre pas - se - temps, Tout ain - si com - me je len - tendz, Mais que fai - ctes, Mais que fai - ctes  
tut der Lie - be Pflicht, zeigt Eu - res Her - zens Lie - bes - licht, so bleibt mein Herz, so bleibt mein Her -

no - stre pas - se - temps, Tout ain - si com - me je len - tendz, Mais que fai - ctes, Mais que fai - ctes vo -  
tut der Lie - be Pflicht, zeigt Eu - res Her - zens Lie - bes - licht, so bleibt mein Herz, so bleibt mein Her - ze

pren - drons no - stre pas - se - temps, Tout ain - si com - me je len - tendz, Mais que fai - ctes vo -  
Ihr nur, tut der Lie - be Pflicht, zeigt Eu - res Her - zens Lie - bes - licht, so bleibt mein Her - - ze

no - stre pas - se - temps, Tout ain - si com - me je len - tendz, Mais que fai - ctes  
tut der Lie - be Pflicht, zeigt Eu - res Her - zens Lie - bes - licht, so bleibt mein Her -

(40)

- - vo - stre deb - voir, Mais que fai - ctes, Mais que fai - ctes - - vo - stre deb - voir.  
- - ze un - ver - zagt, so bleibt mein Herz, so bleibt mein Her - - ze un - ver - zagt.

- - stre deb - voir, Mais que fai - ctes vo - stre deb - voir, Mais que fai - ctes vo - stre deb - voir.  
un - ver - zagt, so bleibt mein Her - ze un - ver - zagt, so bleibt mein Her - ze un - ver - zagt.

- - stre deb - voir, Mais que fai - ctes vo - stre deb - voir.  
un - ver - zagt, so bleibt mein Her - - ze un - ver - zagt.

- - vo - stre deb - voir, Mais que fai - ctes, Mais que fai - ctes - - vo - stre deb - voir.  
- - ze un - ver - zagt, so bleibt mein Herz, so bleibt mein Her - - ze un - ver - zagt.

Si dung pe - tit de vo - stre bien  
 „Was soll von Euch als Gunst - be - weis

Ma - da - me, vous me -  
 „Was soll, Ma - da - me,

Si dung pe - tit de vo - stre bien  
 „Was soll von Euch als Gunst - be - weis

Si dung pe - tit de vo - stre bien, Ma - da -  
 „Was soll von Euch als Gunst - be - weis, Ma - da -

bien, Ma - da - me, vous me - stes pro - pi - ce,  
 weis, Ma - da - me, ich ver - lan - gen,

stes pro - pi - ce, vous me - stes pro - pi - ce, Je ne vous de - man -  
 ich ver - lan - gen, was soll ich ver - lan - gen, da doch, so - lang ich

, Ma - da - me, vous me - stes pro - pi - ce, Je  
 , Ma - da - me, was soll ich ver - lan - gen, da

me, vous me - stes pro - pi - ce, Je ne vous  
 me, was soll ich ver - lan - gen, da doch, so -

Je ne vous de - man - de plus rien, Il mest sa - vou - reux  
 da doch, so - lang ich von Euch weiß, mein Herz ist ganz ge -

de plus rien, Il mest sa - vou - reux comme e - spi - ce, comme e -  
 von Euch weiß, mein Herz ist ganz ge - fan - gen, ist ganz ge -

ne vous de - man - de plus rien, Il mest sa - vou - reux  
 doch, so - lang ich von Euch weiß, mein Herz ist ganz ge -

de - man - de plus rien, Il mest sa - vou - reux comme e -  
 lang ich von Euch weiß, mein Herz, mein Herz ist ganz ge -

comme e - spi - ce, Le pe - tit trou, Le pe - tit trou par ou lon  
 fan - gen und wird Euch stets, und wird Euch im - mer - dar an -

- fan - spi - ce, Le pe - tit, pe - tit trou, Le pe - tit, pe - tit trou par ou lon  
 fan - gen und wird Euch im - mer - dar, und wird Euch im - mer - dar an - han -

comme e - spi - ce, Le pe - tit trou par, ou lon  
 fan - gen und wird Euch im - mer - dar an -

spi - ce, Le pe - tit, pe - tit, pe - tit trou  
 fan - gen und wird Euch im - mer - dar an - han - gen?

pi - ce, Se - ra mon plai - sir a ma - man -  
 han - gen? Der Stun - den Lauf hielt' ich zu -

pi - ce, Se - ra mon plai - sir a ma - man -  
 gen? Der Stun - den Lauf hielt' ich zu -

8 pi - ce, Se - ra mon plai - sir a man - der, Si  
 han - gen? Der Stun - den Lauf hielt' ich zu - rück, daß

Si  
daß

(20)

der, Si ne re - ste qua de - man - der, Le  
 rück, daß Ihr mir bleibt als ein - zig Glück. Ich

der, Si ne re - ste qua de - man - der, Le pe - tit,  
 rück, daß Ihr mir bleibt als ein - zig Glück. Ich will Euch

8 ne re - ste, si ne re - ste qua de - man - der,  
 Ihr mir bleibt, daß Ihr mir bleibt als ein - zig Glück.

ne re - ste qua de - man - der, Le pe - tit,  
 Ihr mir bleibt als ein - zig Glück. Ich will Euch

(25)

pe - tit trou, Le pe - tit trou par ou lon pi - ce, Se - ra mon plai -  
 will Euch stets, ich will Euch im - mer - dar an - han - gen. Der Stun - den

pe - tit trou, Le pe - tit, pe - tit trou par ou lon pi - ce, Se -  
 im - mer - dar, ich will Euch im - mer - dar an - han - gen. Der Stun -

8 Le pe - tit trou par ou lon pi - ce, Se - ra mon  
 Ich will Euch im - mer - dar an - han - gen. Der Stun - den

pe - tit, pe - tit trou,  
 im - mer - dar an - han - gen.

sir a man - der, Si ne re - ste qua de -  
 Lauf hielt' ich zu - rück, daß Ihr mir bleibt als ein -

- ra mon plaisir a man - der, Si ne re - ste qua  
 - den Lauf hielt' ich zu - rück, daß Ihr mir bleibt als

8 plai - sir a man - der, Si ne re - ste, Si ne re - ste qua  
 Lauf hielt' ich zu - rück, daß Ihr mir bleibt, daß Ihr mir bleibt als

Si ne re - ste qua de -  
daß Ihr mir bleibt als ein -

30

man - der, Si ne re - ste qua de - man - der, Vo -  
 zig Glück, daß Ihr mir bleibt als ein - zig Glück“ „Des  
 de - man der, Si ne re - ste qua de - man - der, Vo - stre part  
 ein - zig Glück, daß Ihr mir bleibt als ein - zig Glück“ „Des sollt Ihr  
 de - man der, Si ne re - ste qua de - man - der,  
 ein - zig Glück, daß Ihr mir bleibt als ein - zig Glück“  
 man - der  
 zig Glück

35

stre part ny est pas per - du - e, Mais cest a moy de  
 sollt Ihr Euch kein' Kum - mer ma - chen. Die Sor - ge trübt der  
 ny est pas per - du - e, Mais cest a moy de re gar -  
 Euch kein' Kum - mer ma - chen. Die Sor - ge trübt der Lie - be  
 Vo - stre part ny est - pas per du - e, Mais cest a moy de  
 „Des sollt Ihr Euch kein' Kum - mer ma - chen. Die Sor - ge trübt der

40

re - gar - der, La re - que - ste bien en - ten - du - e, Or que je  
 Lie - be Blick, und Lie - be kennt nur Scherz und La - chen. Sie re - det  
 der, La re - que - ste bien en - ten - du - e, Or que je  
 Blick, und Lie - be kennt nur Scherz und La - chen. Sie re - det  
 re - gar - der, La re - que - ste bien en - ten - du - e, Or que je  
 Lie - be Blick, und Lie - be kennt nur Scherz und La - chen. Sie re - det

45

puisse e - stre ten - du - e, Si dans mon nid vous ve - nez pon -  
 kaum von Lie - bes - sa - chen, und den - noch hört sie, wenn's auch kei -  
 puisse e - stre ten - du - e, Si dans mon nid vous ve - nez pon -  
 kaum von Lie - bes - sa - chen, und den - noch hört sie, wenn's auch kei -  
 puisse e - stre ten - du - e, Si dans mon nid vous ve - nez pon -  
 kaum von Lie - bes - sa - chen, und den - noch hört sie, wenn's auch kei -  
 ner

ner sa - - - dre, A bien de - man - der bien re -  
 ge, das rech-te Wort zur rech - ten

sa - - - dre, A bien de -  
 ge, das rech - te

sa - - - dre, A bien de - man - der zur bien re - spon -  
 ge, das rech-te Wort zur rech - ten Fra - - -

50

spon - - - dre, A bien de -  
 Fra - - - ge, das rech-te

man - der bien re - spon - - - dre - - -  
 Wort zur rech - ten Fra - - - ge,

- - - dre, A bien de - man -  
 - - - ge, das rech-te Wort

55

man - der bien re - spon - - -  
 Wort zur rech - ten Fra - - -

A bien de - man - der bien re - spon - dre,  
 das rech-te Wort zur rech - ten Fra - ge,

- der bien re - spon - dre - - - A bien de - man - der bien re - spon - dre,  
 - zur rech-ten Fra - ge - - - , das rech-te Wort - zur rech-ten Fra - ge,

A bien de - man - der bien re - spon - - - dre, A bien de -  
 das rech-te Wort zur rech - ten Fra - - - ge, das rech - te

- - - dre.  
 - - - ge."

A bien de - man - der zur bien re - spon - - - dre.  
 das rech - te Wort zur rech - ten Fra - - - ge."

A bien de - man - der bien re - spon - - - dre.  
 das rech - te Wort zur rech - ten Fra - - - ge."

man - - der bien re - spon - - - dre.  
 Wort zur rech - ten Fra - - - ge"



Quant con - - tre - mont ver - ras re -  
 Wenn berg - - auf - wärts erst der Loi - re

Quant con - - tre - mont, Quant con - -  
 Wenn berg - - auf - wärts erst der Loi - re Was - -

Quant con - -  
 Wenn berg - - auf - wärts erst der

Quant con - -  
 Wenn berg - -

5

tour - ner Loy - - re, Et ses poys - sons, Et ses poys - sons  
 Was - ser flie -  
 - - tre - mont, ver - ras re - tour - ner Loy - re, Et ses poys - sons en  
 ser flie -  
 ras re - tour - ner Loy -  
 Loi - re Was - ser flie -  
 - - tre - mont ver - ras re - tour - ner Loy - - re, Et ses poys -  
 auf - wärts erst der Loi - re Was - ser flie -

10

en lair pren - dre pa - - stu - re, Les cor - beaulx blancs lays - santz noi -  
 Luft die Fi - sche wei -  
 lair pren - dre pa - stu - re, Les cor - beaulx blancs lays -  
 Luft die Fi -  
 sons en lair pren - dre pa - stu - re, Les cor - beaulx blancs lays -  
 fri - scher Luft die Fi - sche wei -  
 sons en lair pren - dre pa - stu - re, Les cor - beaulx blancs lays -  
 fri - scher Luft die Fi - sche wei -

15

re ve - stu - - - - re, A - - lors de toy nau -  
 schwarz sich klei - - - - den, dann, dann erst werd' ich

santz noi - - re ve - stu - re, A - lors de toy nau -  
 weiß statt schwarz sich klei - - - - den, erst dann, dann werd' ich

santz noi - re ve - stu - - - - re, A - - lors de  
 weiß statt schwarz sich klei - - - - den, dann, dann werd' ich

blance lays - santz noi - re ve - stu - - - - re, A - lors de toy nau - ray plus  
 Ra - ben weiß statt schwarz sich klei - - - - den, erst dann, erst dann werd' ich von

ray plus de me - moi - re, A - lors de toy nau - ray - - - - - ;  
nichts von dir mehr wis - sen, erst dann werd' ich von dir - - - - - ;

8 ray plus de me - moi - re, A - lors de toy nau - ray plus  
nichts von dir mehr wis - sen, erst dann, erst dann werd' ich von

8 toy - - - - - nau - ray plus de me - moi - - - - -  
nichts - - - - - mehr, nichts von dir mehr wis - - - - -

de me - moi - re, A - lors de toy nau - ray plus de  
dir nichts wis - sen, erst dann, dann werd' ich nichts von dir - - - - -

(20)

A - - - - - lors de toy nau - - - - - ray plus de - - - - - me - moi - - - - -  
dann werd' ich nichts von dir mehr wis - - - - - ;

8 de me - moi - - - - - re, A - lors de toy nau - ray plus  
dir nichts wis - - - - - sen, erst dann, dann werd' ich nichts von

8 re, A - lors de toy - - - - - nau - ray werd' plus de me - moi - - - - -  
sen, dann werd' ich nichts - - - - - , dann werd' ich nichts von dir mehr

- - - - - me - moi - - - - - re, A - lors de toy nau - ray plus  
- - - - - mehr wis - - - - - sen, dann werd' ich nichts von dir, von

(25)

- - - - - re, A - lors de toy nau - ray plus de me - moi - - - - -  
- - - - - sen, dann werd' ich nichts von dir mehr wis - - - - - ;

8 de me - moi - re, A - lors de toy nau - ray plus de me -  
dir mehr wis - sen, erst dann - - - - - , dann werd' ich nichts von dir mehr

8 - wis - - - - - re, A - lors de  
- - - - - sen, dann werd' ich

de me - moi - re, A - lors de toy nau - ray plus de me - moi - - - - -  
dir mehr wis - sen, erst dann, dann werd' ich nichts von dir mehr wis - - - - -

(30)

re, A - lors de toy nau - ray - - - - - plus de me - - - - - moi - re. sen.  
sen, erst dann wer - de ich nichts von dir mehr wis - - - - - ;

8 moi - re, A - lors de toy nau - ray plus de me - moi - re.  
wis - sen, erst dann, dann werd' ich nichts von dir mehr wis - sen.

8 toy - - - - - nau - ray plus de me - moi - - - - - re.  
nichts - - - - - , dann werd' ich nichts von dir mehr wis - - - - - sen.

re,  
sen, A - lors de toy nau - ray plus de me - moi - re.  
dann werd' ich nichts von dir, von dir mehr wis - sen.

Et vray dieu quil men - nuy - e,  
Gott kennt die lan - gen Stun - den,

Et vray dieu quil men - nuy - e,  
Gott kennt die lan - gen Stun - den,

Et vray dieu quil men - nuy - e,  
Gott kennt die lan - gen Stun - den,

5

Et vray dieu quil men - nuy - e, Et que me tar - de lheu -  
Gott kennt die lan - gen Stun - den, da ich in Qual ver - ge -

e, Et vray dieu, Et vray dieu qui men - nuy - e, Et que me  
den, nur Gott kennt, Gott kennt die lan - gen Stun - den, da ich in

nuy - e, vray dieu quil men - nuy - e,  
Stun - den, kennt die lan - gen Stun - den,

vray dieu, Et vray dieu quil men - nuy - e, Et que me  
kennt, Gott nur kennt die lan - gen Stun - den, da ich in

10

re, Et que me tar - de lheu - re, Que ne te voy ma my - e  
he, da ich in Qual ver - ge - he, da ich dich nicht ge - fun - den

tar - de, Et que me tar - de lheu - re, Que ne te voy, Que ne te voy,  
Qual, da ich in Qual ver - ge - he, da ich dich nicht, da ich dich

Et que me tar - de lheu - re, Que ne te voy, Que ne te voy,  
da ich in Qual ver - ge - he, da ich dich nicht, da ich dich

tar - de, Et que me tar - de lheu re, Que ne te voy ma my -  
Qua - len, da ich in Qual ver - ge - he, da ich dich nicht ge - fun -

15

re, Et que me tar - de lheu - re, Que ne te voy ma my - e  
he, da ich in Qual ver - ge - he, da ich dich nicht ge - fun - den

tar - de, Et que me tar - de lheu - re, Que ne te voy, Que ne te voy,  
Qual, da ich in Qual ver - ge - he, da ich dich nicht, da ich dich

Et que me tar - de lheu - re, Que ne te voy, Que ne te voy,  
da ich in Qual ver - ge - he, da ich dich nicht, da ich dich

tar - de, Et que me tar - de lheu re, Que ne te voy ma my -  
Qua - len, da ich in Qual ver - ge - he, da ich dich nicht ge - fun -

20

re, Et que me tar - de lheu - re, Que ne te voy ma my - e  
he, da ich in Qual ver - ge - he, da ich dich nicht ge - fun - den

tar - de, Et que me tar - de lheu - re, Que ne te voy, Que ne te voy,  
Qual, da ich in Qual ver - ge - he, da ich dich nicht, da ich dich

Et que me tar - de lheu - re, Que ne te voy, Que ne te voy,  
da ich in Qual ver - ge - he, da ich dich nicht, da ich dich

tar - de, Et que me tar - de lheu re, Que ne te voy ma my -  
Qua - len, da ich in Qual ver - ge - he, da ich dich nicht ge - fun -

20

Que ne te voy ma my - e, Qua - vec toy  
und nim - mer mehr dich se - he, und nim - mer -

voy ma my - e, Que ne te voy, Que ne te voy, voy ma my - e  
nicht ge - fun - den, da ich dich nicht, da ich dich nicht ge - fun - den

te voy ma my - e, Que ne te voy ma my - e,  
dich nicht ge - fun - den, da ich dich nicht ge - fun - den

e, Que ne te voy, Que ne te voy, te voy ma my - e,  
den, da ich dich nicht, da ich dich nicht ge - fun - den

(25)

ne de-meu - re, Qua-vec toy ne de-meu - re, Ce - pen-dant soy - e seu -  
 mehr dich se - he, und nim-mer-mehr dich se - he. Du bist, wo ich auch ste -

—, Qua-vec toy ne de-meu - re, Ce - pen-dant soy - e seu -  
 — und nim - mer - mehr — dich se - he. Du bist, wo ich auch ste -

Qua-vec toy ne de-meu - re, Ce - pen-dant soy - e seu -  
 und nim - mer- und nim-mer-mehr dich se - he. Du bist, wo ich auch ste -

(30)

re, Quen toy gist ma pen-se - e, Quen toy gist ma pen-se - e, De toy bien  
 he, mein Lieb, in al - len Sin - nen, mein Lieb, in al - len Sin - nen; was im-mer

re, Quen toy gist ma pen-se - e, Quen toy gist ma pen-se - e, De  
 he, mein Lieb, in al - len Sin - nen, mein Lieb, in al - len Sin - nen; was

- - re, Quen toy gist ma pen- se - - e,  
 - - he, mein Lieb, in al - len Sin - - nen;

re, Quen toy gist ma pen-se - e, Quen toy gist ma pen-se - e, De  
 he, mein Lieb, in al - len Sin - nen, mein Lieb, in al - len Sin - nen; was

(35)

je mas-seu - - re, Quelle est re-com-pen-se -  
 uns ge - sche - - he, ich muß dich doch ge - win -

toy bien je mas-seu - re, De toy bien je mas - - seu - re, Quelle est re-com-pen-  
 im-mer uns ge - sche - he, was im-mer uns ge - sche - he, ich muß dich doch ge -

De toy bien je mas-seu - - re, Quelle est re -  
 was im-mer uns ge - sche - - he, ich muß dich

toy bien je mas-seu - - re, De toy bien je mas-seu - - re, Quelle est re-com-pen-  
 im-mer uns ge - sche - - he, was im-mer uns ge - sche - - he, ich muß dich doch ge -

(40)

- - e, Quelle est re-com-pen-se - - e, De toy bien  
 - - nen, ich muß dich doch ge - win - - - nen; was im-mer nen.

se - e, Quelle est re-com-pen- se - - e, De  
 win - nen, ich muß dich doch ge - win - - - nen; was nen.

com-pen-se - e, Quelle est re-com-pen-se - - e,  
 doch ge - win - nen, ich muß dich doch ge - win - - - nen; nen.

se - e, Quelle est re-com-pen - se - - e, De e.  
 win - nen, ich muß dich doch ge - win - - - nen; was nen.